

## *Sign of the Cross*

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit

## *Our Father*

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name

Thy kingdom come, Thy will be done,

on earth as it is in heaven

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses

As we forgive those who trespass against us

And lead us not into temptation but deliver us from evil. Amen.

## *La Señal de la Cruz*

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo. Amen.

## *Padre Nuestro*

Padre nuestro que estas en el cielo, santificado sea tu nombre

Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad,

así en la tierra como en el cielo

Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas

Como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Amen.

## *Hail Mary*

Hail Mary full of grace, the Lord is  
with thee

Blessed are thou among women,  
and blessed is the fruit  
of thy womb, Jesus

Holy Mary Mother of God,  
Pray for us sinners

Now and at the hour of our death.

*Amen.*

## *Dios te Salve, Maria*

Dios te Salve, Maria  
llena eres de gracia

El Señor es contigo, bendita Tu eres  
entre todas las mujeres

Y bendito es el fruto de tu vientre,  
Jesús

Santa Maria Madre de Dios, ruega  
por nosotros pecadores

Ahora y en la hora de nuestra muerte.

*Amen.*

## *Glory Be*

Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is  
now, and ever shall be, world  
without end.

*Amen.*

## *Gloria*

Gloria al Padre, y al Hijo, y al  
Espiritu Santo.

Como era en el principio, ahora  
y siempre, por los siglos de los  
siglos.

*Amen.*

## *Act of Contrition*

O my God, I am heartily sorry for having offended you,  
And I detest all my sins, because I dread the Loss of heaven,  
And the pains of hell; but most of all because they offend you,  
my God, Who are all good and deserving of all my love.  
I firmly resolve, with the help of Your grace, to confess my sins,  
to do penance, and to amend my life.

*Amen.*

## *Acto de Contrición*

Jesús, mi Señor y Redentor,  
yo me arrepiento de todos los pecados que he cometido hasta hoy,  
y me pesa de todo corazón,  
porque con ellos te ofendí a ti.

Propongo firmemente no volver a pecar  
y confío que por tu infinita misericordia me has de conceder el  
perdón de mis culpas y me has de llevar a la vida eterna.

*Amen.*

## *The 7 Sacraments*

Baptism  
Reconciliation/ Confession  
Confirmation  
Eucharist  
Matrimony  
Holy Orders  
Anointing of the Sick

## *Los 7 Sacramentos*

Bautismo  
Reconciliación/ Confesión  
Confirmación  
Eucaristía  
Matrimonio  
Orden Sacerdotal  
Unción de los Enfermos

### **Centurion Prayer**

Lord, I am unworthy  
that you should enter  
under my roof, but  
only say the Word,  
and my soul shall be  
healed.

### **Oracion del Centurión**

Señor, yo no soy digno  
de que entres en mi  
casa. Pero una palabra  
tuya bastara para  
sanarme

## ***The Ten Commandments***

1. “I am the Lord your God:  
You shall have no other gods before me.”
2. You shall not take the Lord’s name in vain.
3. Remember the Sabbath day, to keep it holy.
4. Honor your Father and your Mother.
5. You shall not kill
6. You shall not commit adultery
7. You shall not steal
8. You shall not bear false  
witness against your neighbor
9. You shall not covet your neighbor’s wife
10. You shall not covet anything that is your neighbor’s

## **The Four Gospels**

Matthew

Mark

Luke

John

## ***Los Diez Mandamientos***

1. Amarás a Dios sobre todas las cosas
2. No tomarás el Nombre de Dios en  
vano
3. Santificarás las fiestas
4. Honrarás a tu Padre y a tu madre
5. No matarás
6. No cometerás actos impuros
7. No robarás
8. No dirás falso testimonio ni mentiras
9. No consentirás pensamientos ni deseos  
impuros
10. No codiciarás los bienes ajenos

## **Los Cuatro Evangelios**

Mateo

Marcos

Lucas

Juan

## **5 Precepts of the Church**

(A precept is an instruction or an order)

1. Attend Mass on Sundays and on Holy days of obligation and rest from work
2. Confess your sins at least once a year
3. Receive Sacrament of the Eucharist at least during Easter Season
4. Observe the days of fasting and abstinence established by the Church
5. Help provide with the needs of the Church

## **5 Preceptos de la Iglesia**

(Un precepto es una regla/ orden/ obligaciones)

1. Asistir a Misa todos los domingos y en los días de obligación y descansar no trabajar
2. Confesar sus pecados al menos una vez al año
3. Recibir el Sacramento de la Eucaristía cuando menos durante Cuaresma
4. Observar los días de ayuno y abstinencia establecidos por la Iglesia
5. Ayudar en las necesidades de la Iglesia

## **The 7 Corporal Works of Mercy**

(Corporal means Physical. You do these with your body, your hands.)

To feed the hungry  
To give drink to the thirsty  
To clothe the naked  
To shelter the homeless  
To care for the sick  
To visit the imprisoned  
To bury the dead

## **The 7 Spiritual Works of Mercy**

To share knowledge  
To give advice to those who need it  
To comfort the suffering  
To be patient with others  
To forgive those who hurt you  
To give correction to those who need it  
To pray for the living and the dead

## **Obras de Misericordia Corporales**

(Corporal es hacer estas cosas con el cuerpo, con las manos)

1. Dar de comer al hambriento
2. Dar de beber al sediento
3. Dar posada al necesitado
4. Vestir al desnudo
5. Visitar al enfermo
6. Socorrer a los presos
7. Enterrar a los muertos

## **Obras de Misericordia Espirituales**

- 1) Enseñar al que no sabe
- 2) Dar buen consejo al que lo necesita
- 3) Consolar al triste
- 4) Sufrir con paciencia los defectos del prójimo
- 5) Perdonar al que nos ofende
- 6) Corregir al que se equivoca
- 7) Rezar a Dios por los vivos y por los difuntos.

# The Mass

## Introductory Rites

Sign of the Cross  
Lord, have mercy  
Glory to God

## Ritos Iniciales

La Señal de la Cruz  
Señor ten Piedad  
Gloria



## Liturgy of the Word

First Reading  
Psalm  
Second Reading  
Gospel  
Homily  
Creed = I believe in one God  
Prayers of the Faithful

## Liturgia de la Palabra

Primera Lectura  
Salmo Responsorial  
Segunda Lectura  
Evangelio  
Homilía  
Credo= Creo en un solo Dios  
Oraciones de los Fieles





# Liturgy of the Eucharist

Presentation of the Gifts

Holy, Holy, Holy

Consecration

Our Father

Sign of Peace

Lamb of God

Communion



# Liturgia Eucarística

Preparación de las Ofrendas

Santo

Consagración

Padre Nuestro

Signo de Paz

Cordero de Dios

Comunión

# Concluding Rites

Blessing

# Rito de Conclusión

Bendición Final

